

IDENTIFIKÁCIA VÝCHOVNO-VZDELÁVACÍCH POTRIEB DIEŤAŤA¹

O DIEŤATI / ПРО ДИТИНУ

Meno a priezvisko Ім'я та прізвище	
Ako sa správne vyslovuje meno dieťaťa? <i>Як правильно вимовляється (звучить) ім'я дитини?</i>	
Znamená niečo? <i>Це щось означає?</i>	
Ako si želáte, aby bolo dieťa oslované? <i>Як ви бажаєте, щоб дитину називали?</i>	
Vek / Dátum narodenia Вік / Дата народження	
Krajina pôvodu Країна походження	
Národnosť Національність	
Materinský (prvý) jazyk Рідна мова	
Záľuby Захоплення	
Čo dieťa robieva vo voľnom čase? <i>Чим дитина займається у вільний час?</i>	
Povaha dieťaťa Характер дитини	
Ako by ste opísali povahu vášho dieťaťa? <i>Як би ви описали характер своєї дитини?</i>	
Zdravotný stav Стан здоров'я	
Aké informácie o zdravotnom stave dieťaťa by učitelia mali vedieť? <i>Яку інформацію про стан здоров'я дитини вчителі мали би знати?</i>	

¹ Spracované a upravené podľa *Vzdelávanie detí cudzincov na Slovensku : príklady dobrej praxe*. Bratislava : Nadácia Milana Šimečku, 2011 a www.inkluzivniskola.cz

OKOLNOSTI POBYTU NA SLOVENSKU / ОБСТАВИНИ ПРОЖИВАННЯ У СЛОВАЧЧИНІ

Dĺžka a typ pobytu Тривалість і тип проживання	
Očakávania Очікування	
Ďalšie dôležité informácie Інша важлива інформація	

O ŠKOLE / ПРО ШКОЛУ

Predchádzajúce vzdelanie Попередня освіта	
Akú školu navštevovalo vaše dieťa pred príchodom na Slovensko? <i>Яку школу відвідувала дитина перед переїздом до Словаччини?</i>	
Koľko rokov ju navštevovalo? <i>Скільки років дитина відвідувала школу?</i>	
Bolo štúdium prerušené? Na ako dlho? <i>Чи переривалося навчання? На який період?</i>	
Absolvované vyučovacie predmety Пройдені навчальні дисципліни	
Ktoré predmety dieťa obľubuje? V ktorých vyniká? <i>Які улюблені предмети дитини? В яких предметах вона перевершує інших?</i>	
Spôsob hodnotenia Спосіб оцінювання	
Doklady o vzdelaní Документи про освіту	
Špecifické vzdelávacie potreby Специфічні освітні потреби	
Krúžky, ktoré dieťa navštevovalo Гуртки, які відвідувала дитина	
Ako si dieťa zvykalo v detskom kolektíve? <i>Як дитина звикала до дитячого колективу?</i>	

Malo dieťa v detskom kolektíve problémy? <i>Чи мала дитина проблеми в дитячому колективі?</i>	
Ako sa vaše dieťa zvykne pripravovať na vyučovanie? <i>Як дитина зазвичай готується до навчання?</i>	
Kto mu pri učení pomáha? <i>Хто їй в цьому допомагає?</i>	

JAZYKOVÉ ZNALOSTI A KOMUNIKAČNÉ ZRUČNOSTI / МОВНІ НАВИЧКИ ТА НАВИКИ КОМУНІКАЦІЇ

Materinský jazyk <i>Рідна мова</i>	
Cudzí jazyk <i>Іноземна мова</i>	
Vyučovací jazyk školy, ktorú dieťa navštevovalo <i>Якою мовою проходило навчання у школі, яку відвідувала дитина</i>	
Akým jazykom/akými jazykmi sa rozpráva u vás doma? <i>Якою мовою / мовами дитина розмовляє вдома?</i>	
Akými jazykmi sa dieťa rozpráva s kamarátmi? <i>Якими мовами дитина спілкується з друзями?</i>	
V akom jazyku vie čítať? <i>Якою мовою вміє читати?</i>	
V akom jazyku vie písať? <i>Якою мовою вміє писати?</i>	
Aký typ písma ovláda? <i>Яким типом письма володіє?</i>	

(sk-uk) IDENTIFIKÁCIA VÝCHOVNO-VZDELÁVACÍCH POTRIEB DIEŤAŤA

Jazyk Мова	Úroveň ovládania jazyka Рівень володіння мовою	Navštevované školy/kurzy Відвідувані курси/навчання
materinský:	<i>čítanie s porozumením:</i> <i>hovorenie:</i> <i>počúvanie s porozumením:</i> <i>písanie:</i>	
vyučovací:	<i>čítanie s porozumením:</i> <i>hovorenie:</i> <i>počúvanie s porozumením:</i> <i>písanie:</i>	
cudzí:	<i>čítanie s porozumením:</i> <i>hovorenie:</i> <i>počúvanie s porozumením:</i> <i>písanie:</i>	
slovenský	<i>čítanie s porozumením:</i> <i>hovorenie:</i> <i>počúvanie s porozumením:</i> <i>písanie:</i>	

OČAKÁVANIA A POŽIADAVKY / ОЧІКУВАННЯ ТА ВИМОГИ

<p>Aké sú vaše predstavy o vhodnom spôsobe zapojenia dieťaťa do vyučovania? Які ваші ідеї щодо відповідного способу залучення дитини до навчання?</p>	
<p>Uprednostnili by ste doučovanie v niektorých predmetoch alebo v slovenčine? Ви надаєте перевагу додатковому навчанню з деяких предметів чи зі словацької мови?</p>	
<p>Aké sú vaše predstavy o organizácii spoločných aktivít (telesná výchova, krúžky, školský klub detí, plavecký výcvik, lyžiarsky kurz, škola v prírode)? Які ваші ідеї щодо організації спільних заходів (фізкультура, гуртки, клуб дитячої школи, тренування з плавання, лижні курси, навчання на природі)?</p>	
<p>Aké sú vaše požiadavky ohľadom školského stravovania? Які ваші вимоги щодо харчування у школі?</p>	
<p>Aké sú požiadavky ohľadom praktizovania vašich sviatkov? Які вимоги до проведення ваших свят?</p>	
<p>Aké informácie o náboženstve alebo kultúre by učitelia alebo spolužiaci mali vedieť? Яку інформацію про релігію чи культуру повинні знати вчителі чи однокласники?</p>	

SPOLUPRÁCA / СПІВПРАЦЯ

<p>Ako môžete spolupracovať so školou a triednym učiteľom/triednou učiteľkou? Як можна співпрацювати зі школою та класним керівником?</p>	
<p>Aký spôsob komunikácie uprednostňujete? V akom jazyku? Якому способу спілкування ви віддаєте перевагу? Якою мовою?</p>	
<p>Kto môže byť kontaktnou osobou, prípadne tlmočníkom? Хто може бути контактною особою або перекладачем?</p>	

POZNÁMKY

Podklad je súčasťou intelektuálneho výstupu Manuál pre inklúziu detí cudzincov do výchovno-vzdelávacieho procesu v Slovenskej republike v rámci projektu č. 2019-1-SK01-KA201-060698 Slovenčina pre deti cudzincov – pomôcka pre pedagógov a rodičov pri inklúzii detí cudzincov do výchovno-vzdelávacieho procesu v Slovenskej republike, ktorý je financovaný Európskou úniou v rámci programu Erasmus+.

Koordinátori projektu: PhDr. Janka Píšová, PhD., Mgr. Karol Csiba, PhD., PhDr. Denisa Ďuranová

Preklad: Mgr. Tatiana Valentová, Lesia Gorovenko